

Grammatikknerdestudent, hvorfor blir ikke dette ett ord på spansk?

1. Litt lenger ned har vi to grupper med fem norske substantiver hver. De kan kombineres for å danne et sammensatt ord på norsk.
- Bruk en pil (fra høyre til venstre eller omvendt) for å knytte sammen disse ordene:

<i>grammatikk</i>	<i>lese</i>
<i>sal</i>	<i>rom</i>
<i>pc</i>	<i>bok</i>
<i>pause</i>	<i>stue</i>
<i>pils</i>	<i>fredag</i>

Alternativene er mange, men vi kan holde oss til 5 standardord (som man dessuten bruker mye på Blindern). Hvilke ord er disse fem?

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)
- 5)

Etterpå kan du finne flere kombinasjoner og sette teorien vi nå skal presentere ut i praksis.

2. Tenk på de 5 ord som vi akkurat har laget, er rekkefølgen i sammensatte ord tilfeldig?
- Er det et bestemt element som kommer først?
 - Er det et bestemt element som kommer etter?

ELEMENTET SOM SPESIFISERER (ELEMENTO DETERMINANTE)	ELEMENTET SOM BLIR SPESIFISERT (ELEMENTO DETERMINADO)

3. Nå skal vi prøve å finne ut hva de norske ordene betyr på spansk. Bruk gjerne en pil:

EN NORUEGO	EN ESPAÑOL
<i>bok</i>	<i>aula</i>
<i>sal</i>	<i>cerveza</i>
<i>pc</i>	<i>descanso</i>
<i>pause</i>	<i>gramática</i>
<i>pils</i>	<i>habitación</i>
<i>lese</i>	<i>lectura</i>
<i>rom</i>	<i>libro</i>
<i>grammatikk</i>	<i>ordenador</i>
<i>stue</i>	<i>sala</i>
<i>fredag</i>	<i>viernes</i>

4. Nå skal vi se hva de sammensatte ordene blir på spansk. Se på eksemplet og tenk på spørsmålene under:

Grammatikkbok > ***libro de gramática***

- På spansk har vi også to substantiver (*libro* og *gramática*), men hva er rekkefølgen?
- Hva har vi brukt på spansk for å knytte sammen substantivene?

5. Se tilbake på spørsmål 3 og plassér nå de spanske substantivene i tabellen i forhold til sin funksjon. Husk at vi tar utgangspunkt i følgende sammensatte ord: *grammatikkbok*, *lesesal*, *pc-stue*, *pauserom* og *fredagspils*.

<i>ELEMENTO DETERMINADO</i> <i>(ELEMENTET SOM BLIR SPESIFISERT)</i>	<i>ELEMENTO DETERMINANTE</i> <i>(ELEMENTET SOM SPESIFISERER)</i>

6. Se på tabellen ovenfor, hva blir de norske sammensatte ordene på spansk? Husk preposisjonen *de*!

<i>EN NORUEGO</i>	<i>EN ESPAÑOL</i>
<i>grammatikkbok</i>	
<i>lesesal</i>	
<i>pc-stua</i>	
<i>pauserom</i>	
<i>fredagspils</i>	

7. Videre tenkning:

<i>En rød bil</i>	Hvilke 3 ordklasser har vi her?	
	Hvilke fellestrekk har eksemplet med de sammensatte ord? (I forhold til funksjon og posisjon av elementene)	
	Hvilken rekkefølge skal vi ha på spansk?	
	Hva blir <i>En rød bil</i> på spansk?	Artículo (<i>un</i>) Adjetivo (<i>rojo</i>) Sustantivo (<i>coche</i>)
Hvilken posisjon har elementene som spesifiserer på norsk?		
Hva er posisjonen til disse elementene på spansk?		

8. Hva blir nå *grammatikknerdestudent*?

<i>Grammatikknerdestudent</i>	<i>gramática</i> (sustantivo) <i>estudiante</i> (sustantivo) <i>empollón</i> (adjetivo)
-------------------------------	---

Grammatikknerdestudent >

KONKLUSJONER:

- Norsk er et språk hvor sammensatte ord forekommer mye oftere enn på spansk (det finnes nesten ikke noen grenser for sammensetning på norsk!).
- Spansk bruker en helt annen struktur hvor en preposisjon ofte benyttes for å knytte sammen ordene.
- Dessuten finner vi en annen forskjell: plasseringen av elementene ut fra funksjonen de har:
 - **Norsk:** elementet som spesifiserer + elementet som blir spesifisert (*grammatikkbok*)
 - **Spansk:** elementet som blir spesifisert + elementet som spesifiserer (*libro de gramática*)

(og dette gjelder ikke bare for rekkefølgen av elementene i sammensatte ord, men også for posisjonen til adjektivet: *en rød bil* > *un coche rojo*)

- Man trenger ikke akkurat å være en *grammatikknerdestudent* eller en *estudiante empollón de gramática* for å ha glede av grammatikken og studere spansk.

¡Buena suerte!